



Vsebina

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2014/C 397/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.7339 – AbbVie/SHIRE) <sup>(1)</sup> .....	1
2014/C 397/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.7412 – SVP/LSHL) <sup>(1)</sup> .....	1

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2014/C 397/03	Menjalni tečaji eura .....	2
2014/C 397/04	Novi motiv na nacionalni strani eurokovancev, namenjenih obtoku .....	3
2014/C 397/05	Novi motiv na nacionalni strani eurokovancev, namenjenih obtoku .....	4

**Evropski varuh človekovih pravic**

2014/C 397/06	Letno poročilo 2013 .....	5
---------------	---------------------------	---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2014/C 397/07

Posodobljene vzorčne izkaznice, ki jih ministrstva za zunanje zadeve držav članic izdajajo akreditiranim članom diplomatskih misij in konzularnih predstavništev ter njihovim družinskim članom, kakor je navedeno v členu 19(2) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 85; UL C 153, 6.7.2007, str. 15; UL C 64, 19.3.2009, str. 18; UL C 239, 6.10.2009, str. 7; UL C 304, 10.11.2010, str. 6; UL C 273, 16.9.2011, str. 11; UL C 357, 7.12.2011, str. 3; UL C 88, 24.3.2012, str. 12; UL C 120, 25.4.2012, str. 4; UL C 182, 22.6.2012, str. 10; UL C 214, 20.7.2012, str. 4; UL C 238, 8.8.2012, str. 5; UL C 255, 24.8.2012, str. 2; UL C 242, 23.8.2013, str. 13; UL C 38, 8.2.2014, str. 16; UL C 133, 1.5.2014, str. 2; UL C 360, 11.10.2014, str. 5). .....

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva M.7339 – AbbVie/SHIRE)****(Besedilo velja za EGP)**

(2014/C 397/01)

Komisija se je 16. oktobra 2014 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32014M7339. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva M.7412 – SVP/LSHL)****(Besedilo velja za EGP)**

(2014/C 397/02)

Komisija se je 5. novembra 2014 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004<sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32014M7412. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

11. novembra 2014

(2014/C 397/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2424	CAD	kanadski dolar	1,4150
JPY	japonski jen	143,88	HKD	hongkonški dolar	9,6332
DKK	danska krona	7,4401	NZD	novozelandski dolar	1,6008
GBP	funt šterling	0,78360	SGD	singapurski dolar	1,6077
SEK	švedska krona	9,1908	KRW	južnokorejski won	1 362,54
CHF	švicarski frank	1,2024	ZAR	južnoafriški rand	14,0199
ISK	islandska krona		CNY	kitajski juan	7,6077
NOK	norveška krona	8,4865	HRK	hrvaška kuna	7,6650
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	15 186,49
CZK	češka krona	27,592	MYR	malezijski ringit	4,1562
HUF	madžarski forint	307,59	PHP	filipinski peso	55,827
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	57,9870
PLN	poljski zlot	4,2235	THB	tajski bat	40,848
RON	romunski leu	4,4240	BRL	brazilski real	3,1908
TRY	turška lira	2,8137	MXN	mehiški peso	16,8979
AUD	avstralski dolar	1,4386	INR	indijska rupija	76,4635

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Novi motiv na nacionalni strani eurokovancev, namenjenih obtoku**

(2014/C 397/04)



Motiv na nacionalni strani novega spominskega dvoeurskega kovanca, namenjenega obtoku, ki ga izda Španija

Eurokovanci, namenjeni obtoku, so zakonito plačilno sredstvo na celotnem euroobmočju. Komisija objavi opis motivov vseh novih eurokovancev, da bi z njim seznanila javnost in vse, ki s kovanci rokujejo<sup>(1)</sup>. V skladu s sklepi Sveta z dne 10. februarja 2009<sup>(2)</sup> lahko države članice euroobmočja in države, ki so z Evropsko unijo sklenile monetarni sporazum o izdaji eurokovancev, izdajo obtoku namenjene spominske eurokovance, če izpolnjujejo določene pogoje, zlasti da uporabijo samo kovanec v vrednosti 2 EUR. Takšni kovanci imajo enake tehnične lastnosti kot ostali dvoeurski kovanci, le da je na nacionalni strani kovanca vgraviran spominski motiv z velikim simbolnim pomenom v nacionalnem ali evropskem merilu.

**Država izdajateljica:** Španija

**Priložnostni motiv:** Unescove znamenitosti svetovne kulturne in naravne dediščine – jama Altamira

**Opis motiva:** V ospredju je upodobljena slika bizona iz jame Altamira, ki leži v Kantabriji. Nad podobo je v polkrogu z velikimi tiskanimi črkami izpisano „ESPAÑA“, pod podobo leto izdaje „2015“ in desno od podobe oznaka kovnice.

Na obročku je dvanajst zvezd evropske zastave.

**Obseg izdaje:** 8 000 000

**Datum izdaje:** 1. februar 2015

<sup>(1)</sup> Za vse motive na nacionalnih straneh kovancev, ki so bili izdani leta 2002, glej UL C 373, 28.12.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> Glej sklepe Sveta za ekonomske in finančne zadeve z dne 10. februarja 2009 in Priporočilo Komisije z dne 19. decembra 2008 o skupnih smernicah za nacionalne strani in izdajo eurokovancev, namenjenih obtoku (UL L 9, 14.1.2009, str. 52).

**Novi motiv na nacionalni strani eurokovanecv, namenjenih obtoku**

(2014/C 397/05)



Motiv na nacionalni strani novega spominskega dvoeurskega kovanca, namenjenega obtoku, ki ga izda Finska

Eurokovanci, namenjeni obtoku, so zakonito plačilno sredstvo na celotnem euroobmočju. Komisija objavi opis motivov vseh novih eurokovanecv, da bi z njim seznanila javnost in vse, ki s kovanci rokujejo <sup>(1)</sup>. V skladu s sklepi Sveta z dne 10. februarja 2009 <sup>(2)</sup> lahko države članice euroobmočja in države, ki so z Evropsko unijo sklenile monetarni sporazum o izdaji eurokovanecv, izdajo obtoku namenjene spominske eurokovance, če izpolnjujejo določene pogoje, zlasti da uporabijo samo kovanec v vrednosti 2 EUR. Takšni kovanci imajo enake tehnične lastnosti kot ostali dvoeurski kovanci, le da je na nacionalni strani kovanca vgraviran spominski motiv z velikim simbolnim pomenom v nacionalnem ali evropskem merilu.

**Država izdajateljica:** Finska

**Priložnostni motiv:** Stoletnica rojstva Ilmarija Tapiovaare, oblikovalca in projektanta notranje opreme.

**Opis motiva:** V levem delu jedra so vgravirani ime in priimek ter letnici rojstva in smrti Ilmarija Tapiovaare. V desnem delu jedra je prikazan detajl pohištva, značilnega za Ilmarija Tapiovaaro. Na desni so oznaka države izdajateljice, „FI“, oznaka kovnice in letnica izdaje, „2014“.

Na obročku je dvanajst zvezd evropske zastave.

**Obseg izdaje:** 1 000 000

**Datum izdaje:** oktober/november 2014

<sup>(1)</sup> Za vse motive na nacionalnih straneh kovanecv, ki so bili izdani leta 2002, glej UL C 373, 28.12.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> Glej sklepe Sveta za ekonomske in finančne zadeve z dne 10. februarja 2009 in Priporočilo Komisije z dne 19. decembra 2008 o skupnih smernicah za nacionalne strani in izdajo eurokovanecv, namenjenih obtoku (UL L 9, 14.1.2009, str. 52).

# EVROPSKI VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC

## Letno poročilo 2013

(2014/C 397/06)

Evropska varuhinja človekovih pravic je 15. septembra 2014 predstavila predsedniku Evropskega parlamentu svoje Letno poročilo za leto 2013.

Letno poročilo je dosegljivo v 24 uradnih jezikih na spletni strani Evropskega varuha človekovih pravic na: [www.ombudsman.europa.eu](http://www.ombudsman.europa.eu)

Publikacijo v papirnati obliki lahko brezplačno naročite pri Uradu Evropskega varuha človekovih pravic:

1 avenue du Président Robert Schuman  
CS 30403  
67001 Strasbourg Cedex  
FRANCE

Tel. +33 388172313  
Fax +33 388179062  
[eo@ombudsman.europa.eu](mailto:eo@ombudsman.europa.eu)

---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobljene vzorčne izkaznice, ki jih ministrstva za zunanje zadeve držav članic izdajajo akreditiranim članom diplomatskih misij in konzularnih predstavništev ter njihovim družinskim članom, kakor je navedeno v členu 19(2) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 247, 13.10.2006, str. 85; UL C 153, 6.7.2007, str. 15; UL C 64, 19.3.2009, str. 18; UL C 239, 6.10.2009, str. 7; UL C 304, 10.11.2010, str. 6; UL C 273, 16.9.2011, str. 11; UL C 357, 7.12.2011, str. 3; UL C 88, 24.3.2012, str. 12; UL C 120, 25.4.2012, str. 4; UL C 182, 22.6.2012, str. 10; UL C 214, 20.7.2012, str. 4; UL C 238, 8.8.2012, str. 5; UL C 255, 24.8.2012, str. 2; UL C 242, 23.8.2013, str. 13; UL C 38, 8.2.2014, str. 16; UL C 133, 1.5.2014, str. 2; UL C 360, 11.10.2014, str. 5).

(2014/C 397/07)

Objava vzorčnih izkaznic, ki jih ministrstva za zunanje zadeve držav članic izdajajo akreditiranim članom diplomatskih misij in konzularnih predstavništev ter njihovim družinskim članom, kakor je navedeno v členu 19(2) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah)<sup>(1)</sup>, temeljijo na podatkih, ki jih Komisiji sporočijo države članice v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v Uradnem listu je na voljo mesečna posodobitev na spletnih straneh Generalnega direktorata za notranje zadeve.

## ESTONIJA

Zamenjava podatkov, objavljenih v UL C 304, 10.11.2010

**Posebne osebne izkaznice**

1. Diplomatske in službene izkaznice, ki jih izdaja Ministrstvo za zunanje zadeve

## 1.1 Diplomatska osebna izkaznica

Kategorija A – Vodja misije in njegovi družinski člani; modra

Kategorija B – Diplomat in njegovi družinski člani; modra

## 1.2 Službena izkaznica

Kategorija C – Zaposleni v administraciji in njegovi družinski člani; rdeča

Kategorija D – Pomožno osebje; zelena

Kategorija E – Osebni strežnik; zelena

Kategorija F – Estonski državljan in oseba z dovoljenjem za stalno prebivanje, zaposlena pri tujem predstavništvu; zelena

Kategorija HC – Častni konzul; siva

Kategorija G – Član osebja mednarodne organizacije ali druge institucije in njegovi družinski člani; oranžna


<sup>(1)</sup> UL L 105, 13.4.2006, str. 1.



Diplomatska osebna izkaznica <sup>(1)</sup>

Sprednja stran

**EESTI VABARIK**  
**DIPLOMAADIKAART** **A10004**





Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Suursaadik**


Zadnja stran

Kaardi omanik kasutab Eestis välisriigi diplomaadile ette nähtud puutumatus ja eesõigusi.

Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni ning koos kehtiva reisidokumendiga siseneda Schengeni riikidesse.  
This identity card entitles the bearer to reside in Estonia and together with a passport, to enter the territory of the Schengen States.

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**



Märge! Eesti laevad on mõeldud ainult ja Eestisse naasma eesmärgiga sõlmest sõlmest!

Barva – modra

Kategorija A – Vodja misije in njegov družinski član

Sprednja stran

**EESTI VABARIK**  
**DIPLOMAADIKAART** **B10002**



Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Nõunik**





Zadnja stran

Kaardi omanik kasutab Eestis välisriigi diplomaadile ette nähtud puutumatus ja eesõigusi.

Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni ning koos kehtiva reisidokumendiga siseneda Schengeni riikidesse.  
This identity card entitles the bearer to reside in Estonia and together with a passport, to enter the territory of the Schengen States.

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**



Märge! Eesti laevad on mõeldud ainult ja Eestisse naasma eesmärgiga sõlmest sõlmest!

Barva – modra

Kategorija B – Diplomat in njegov družinski član

## Službena izkaznica

Sprednja stran

**EESTI VABARIK**  
**TEENISTUSKAART** **C10002**



Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Sekretär**





Zadnja stran

Kaardi omanik kasutab Eestis välisesinduse haldustöötajale ette nähtud puutumatus ja eesõigusi.

Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni ning koos kehtiva reisidokumendiga siseneda Schengeni riikidesse.  
This identity card entitles the bearer to reside in Estonia and together with a passport, to enter the territory of the Schengen States.

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**



Märge! Eesti laevad on mõeldud ainult ja Eestisse naasma eesmärgiga sõlmest sõlmest!

Barva – rdeča

Kategorija C – Zaposleni v administraciji in njegov družinski član

<sup>(1)</sup> Glej tudi dodatne informacije na koncu tega besedila.



## Sprednja stran

**EESTI VABARIIK**  
**TEENISTUSKAART** **HC10002**

Saatkond:  
**Saatkond Tallinnas**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Aukonsul**

## Zadnja stran

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.09.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2012**

Barva – siva

Kategorija HC – Častni konzul

## Sprednja stran

**EESTI VABARIIK**  
**TEENISTUSKAART** **G12001**

Asutus:  
**AT agentuur**

Perekonnanimi:  
**NÄIDIS**

Eesnimi:  
**MARIA**

Sünniaeg: **01.01.1950**

Amet: **Ametnik**

## Zadnja stran

**Kaardi omanik kasutab Eestis rahvusvahelise organisatsiooni või muu institutsiooni töötajale välislepinguga ette nähtud puutumatust ja eesõigusi.**

**Kaardi omanikul on õigus Eestis viibida kuni kaardi kehtivusaja lõpuni.**  
**This identity card entitles the bearer to reside in Estonia.**

Välja andnud:  
Välisministeerium, riikliku protokollide osakond, tel. +372 6377500

Kehtib alates: **01.06.2010**  
Kehtib kuni: **01.09.2014**

Barva – oranžna

Kategorija G – Član osebja mednarodne organizacije ali druge institucije in njegovi družinski člani

**Dodatne informacije**

Splošne značilnosti vseh izkaznic, ki jih izdaja Estonija:

Diplomatske in službene izkaznice bodo postale edina pravna podlaga za prebivanje akreditiranega osebja diplomatskih predstavništev, konzulatov ali predstavništev mednarodnih organizacij v Estoniji.

Diplomatska ali službena izkaznica, izdana od 1. oktobra 2010 dalje, imetniku **skupaj s potnim listom** omogoča, da vstopi na ozemlje schengenskih držav in po njem potuje.

Diplomatske in službene izkaznice, izdane pred 1. oktobrom 2010, so veljavne do datuma, navedenega na izkaznici, in so pravna podlaga za prebivanje v Estoniji skupaj z veljavnim diplomatskim ali službenim vizumom; za zdaj se še ne bodo zamenjale za nove.

Tehnični opis vseh izkaznic, ki jih izdaja Estonija:

Diplomatske in službene izkaznice so plastificirane, imajo zaobljene robove in merijo 85×54 mm.

Podatki na sprednji strani diplomatskih in službenih izkaznic so naslednji:

- naziv izkaznice (estonska diplomatska ali službena izkaznica)
- serijska št.

- naziv veleposlaništva
- ime imetnika
- datum rojstva
- položaj imetnika
- fotografija
- podpis imetnika

Hrbtna stran vsebuje naslednje podatke:

- obseg imunitete
- podatki o pravni podlagi za prebivanje v Estoniji
- organ, ki je izkaznico izdal (Oddelek za državni protokol Ministrstva za zunanje zadeve, telefonska številka)
- veljavnost od
- veljavnost do

Estonsko zunanje ministrstvo izdaja naslednje diplomatske in službene izkaznice:

1. diplomatska izkaznica kategorije A (modra) za vodjo misije in njegove družinske člane;
2. diplomatska izkaznica kategorije B (modra) za diplomata in njegove družinske člane;
3. službena izkaznica kategorije C (rdeča) za zaposlenega v administraciji in njegove družinske člane;
4. službena izkaznica kategorije D (zelena) za osebe, zaposlene kot pomožno osebje, in njihove družinske člane;
5. službena izkaznica kategorije E (zelena) za osebne strežnike;
6. službena izkaznica kategorije F (zelena) za estonske državljane in osebe z dovoljenjem za stalno prebivanje, zaposlene pri tujem predstavništvu;
7. službena izkaznica kategorije HC (siva) za častnega konzula tuje države;
8. službena izkaznica kategorije G za člana osebja mednarodne organizacije ali druge institucije in njegove družinske člane.

Družinski člani so naslednje vzdrževane osebe diplomatov, ki z njim delijo skupno gospodinjstvo:

1. zakonec;
2. neporočen otrok do 21 leta starosti;
3. neporočen otrok do 23 leta starosti, ki se šola na visokošolski instituciji v Estoniji;
4. drug družinski član v posebnih primerih.

Diplomska in službena izkaznica se ne izdaja, če je obdobje dela krajše od šestih (6) mesecev.

Službene izkaznice se ne izdajo osebam, zaposlenim v administraciji pri tujem predstavništvu, ki prebivajo zunaj Estonije.

---







